

# GUÍA DE BIOSEGURIDAD

para los Propietarios de  
Aves de Corral y Aves



**BUSQUE**  
las Señales.



**INFORME**  
Sobre Aves Enfermas.



**PONGA EN  
PRÁCTICA**  
Bioseguridad en  
el Traspatio.



Departamento de Agricultura de los Estados Unidos

Servicio de Inspección de Sanidad Agropecuaria (APHIS)

Programa de Asistencia Numero 1885S • Revisado en abril de 2014

# GUÍA DE BIOSEGURIDAD

## para los Propietarios de Aves de Corral y Aves

USDA prohíbe la discriminación en todos sus programas y actividades a base de raza, color de la piel, origen nacional, edad, discapacidad y cuando sea pertinente, sexo, estado civil, estado familiar, estado paternal, religión, orientación sexual, información genética, creencias políticas, represalia, o porque un individuo obtenga todo o parte de sus ingresos de cualquier programa de asistencia pública. (No todas las bases prohibidas se aplican a todos los programas). Personas con impedimentos que requieran medios alternativos para la comunicación de la información de los programas (Braille, letra grande, cinta magnética de audio, etc.) se deberían comunicar con el Centro TARGET de USDA al (202) 720-2600 (voz y TDD – para personas con discapacidad auditiva o del habla). Para entablar una queja de discriminación, escriba a USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20250-9410, o llame al (800) 795-3272 (voz) o al (202) 720-6382 (TDD). El USDA es un proveedor y empleador que ofrece igualdad de oportunidades.

La mención de empresas o productos comerciales no implica recomendación o patrocinio por el USDA sobre otros no mencionados. El USDA no garantiza la calidad de cualquier producto mencionado. Los nombres de los productos se mencionan únicamente para informar objetivamente sobre los datos disponibles y para proporcionar información específica.

**Créditos de fotografía:** Todas las fotos provienen de las colecciones de imágenes del USDA y APHIS, excepto las fotos en las páginas 17 y 18, que se utilizan con el permiso del titular de los derechos de autor, Jupiter Images Corporation y se reproducen con permiso.

*Abril 2014*

Esta guía se concibió para proporcionar información útil sobre la bioseguridad a los propietarios de aves de corral y aves. Los Estados Unidos trabaja intensamente para evitar que las enfermedades infecciosas de las aves de corral como la influenza aviar altamente patógena y la enfermedad exótica de Newcastle se introduzcan en el país. Para lograr esto, el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA, por su siglas en inglés) requiere que, antes de entrar en el país, todas las aves importadas (aves de corral, aves mascotas, aves exhibidas en zoológicos y ratites), excepto las de Canadá, sean puestas en cuarentena y sometidas a pruebas para verificar si tienen los virus que causan estas dos enfermedades.

El USDA trabaja cooperativamente con los funcionarios estatales de la salud animal y la industria avícola en busca de la enfermedad en los rebaños de cría, en las aves de corral de traspatio y en los mercados de aves vivas, las subastas de ganado, ubicaciones de distribuidores de aves de corral y ventas de aves pequeñas, ferias y exhibiciones. Además de las restricciones de importación internacionales, los veterinarios del USDA y del estado que están específicamente entrenados para diagnosticar las enfermedades de animales extranjeros realizan regularmente investigaciones de campo sobre condiciones de enfermedades sospechosas. El personal de la universidad, los funcionarios estatales de la salud de animal, veterinarios acreditados por el USDA y miembros de la industria, prestan su ayuda en este trabajo de supervisión.

Desde el 2004, el Servicio de Inspección de Sanidad Agropecuaria (APHIS, por sus siglas en inglés) del USDA ha estado realizando un programa intensivo de alcance público y educación denominado Bioseguridad Para Aves. El programa llega a criadores de aves de corral de traspatio y propietarios de aves mascotas para educarles acerca de las señales de enfermedades infecciosas de las aves de corral, la necesidad de practicar la bioseguridad y la importancia de informar sobre aves enfermas o muertas. De hecho, APHIS tiene una línea gratuita (1-866-536-7593) para que los propietarios de aves puedan informar sobre estos casos.

Esta Guía de Bioseguridad forma parte de nuestro programa de acceso público, y les animo a mirar los otros materiales que también hemos desarrollado, incluyendo excelentes videos sobre la práctica de bioseguridad que se encuentran en nuestro sitio de YouTube. Materiales impresos y en formato PDF son gratuitos y pueden encontrarse en nuestro sitio Web a <http://healthybirds.aphis.usda.gov>.

**John R. Clifford**  
**Jefe Veterinario Directivo**  
USDA-APHIS, Washington, DC



SECCIÓN UNO

# BIOSEGURIDAD



**GUÍA DE BIOSEGURIDAD**  
para los Propietarios de Aves de Corral y Aves

# Bioseguridad:

## La Clave para Conservar la Salud de Sus Aves

Si usted trata directamente con las aves de corral o tiene aves como mascotas, tiene la responsabilidad de protegerlas contra la enfermedad. Mediante la práctica de medidas de bioseguridad, puede reducir el riesgo de la aparición de gérmenes que causan enfermedad yendo o viniendo de su granja o casa. La comprensión de la importancia de la bioseguridad puede ayudarle a tomar las precauciones necesarias para evitar la propagación de la enfermedad entre sus aves de corral y ganado.

**En esta sección, encontrará información sobre**

- La bioseguridad,
- La importancia de la bioseguridad, y
- Los impactos económicos de los brotes de enfermedades.



Como propietario de aves, conservar la salud de sus aves debe tener una máxima prioridad.

### ¿Qué Es la Bioseguridad?

Bioseguridad significa hacer todo lo que este a su alcance para mantener fuera las enfermedades de su bandada. “Bio” se refiere a la vida, y “seguridad” indica protección. La bioseguridad es la clave para conservar la salud de sus aves de corral. Es lo que debe hacer para disminuir las posibilidades de que las personas, los animales, equipos o vehículos lleven una enfermedad infecciosa a su granja, al jardín de las aves de corral, al aviario o a sus aves mascotas, ya sea involuntariamente o a propósito.

#### La bioseguridad es

- Usar prácticas de sentido común con el fin de proteger a sus aves de corral y aves de todo tipo de agentes infecciosos, virales, bacterianas, fúngicos, o parasitarias;
- Hacer todo lo que se encuentre a su alcance para proteger a sus aves de enfermedades infecciosas como la enfermedad exótica de Newcastle (END, por sus siglas en inglés) y la influenza aviar (AI, por sus siglas en inglés); y
- Impedir que se introduzcan en su establecimiento los gérmenes o microbios que puedan causar enfermedades.

## ¿Por Qué es Importante la Bioseguridad?

---

Es posible que no todo el mundo esté familiarizado con la palabra “bioseguridad.” Sin embargo, para los propietarios de aves de corral y aves, puede representar la diferencia entre la salud y la enfermedad. Practicando la bioseguridad puede ayudar a mantener fuera la enfermedad de su granja y también mantener a sus aves saludables; las aves sanas producen más y aumentan sus ganancias. Las medidas de bioseguridad son importantes para usted siendo dueño de aves de corral, para sus vecinos y para la industria avícola de los Estados Unidos.

Las medidas de bioseguridad disminuyen el riesgo de

- Enfermedades tales como la enfermedad exótica de Newcastle (END) y la influenza aviar (AI) en las granjas de aves de corral;
- Pérdida de mercados de exportación; preocupación pública; y cancelación de espectáculos de aves de corral, subastas, ferias y exhibiciones como consecuencia de brotes de enfermedades; y
- Cuarentenas resultando en pérdidas financieras debido a brotes de enfermedades.

## ¿Por Qué Preocuparse?

---

### Impacto Económico de un Brote de Enfermedad Grave

---

Enfermedades como la influenza aviar altamente patógena (HPAI, por sus siglas en inglés) y la END pueden atacar a las aves de corral rápidamente—sin que se presenten indicios de la infección—y causan enormes pérdidas económicas. Así que es importante para usted siendo propietario particular de aves y para la industria avícola estadounidense, estar alerta ante la amenaza de esta enfermedad.

En el 2012, el valor de la industria avícola estadounidense era de \$38.1 billones. Por lo tanto, un grave brote de HPAI o END resultaría costoso para los propietarios de aves de corral, los consumidores y los contribuyentes. (Para obtener información sobre la HPAI y la END, vea la sección tres, que comienza en la página 19 de esta guía.)

- Para erradicar el brote de END que tuvo lugar entre el 2002 y 2003 en el sur de California y otros estados occidentales, se practicó eutanasia a más de 3.2 millones de aves a un costo de más de \$170 millones. Esa cifra no toma en cuenta la pérdida de mascotas domésticas, que no se puede medir en dólares y centavos.
- Desde 1983 a 1984, se produjo un brote de HPAI en el noreste de los Estados Unidos y resultó en la destrucción de más de 17 millones de aves a un costo de casi \$65 millones de dólares de valor actual. Este brote también causó un aumento de más de 30 por ciento en los precios de venta al público de los huevos.



SECCIÓN DOS

# BIOSEGURIDAD EN PRÁCTICA

A large, stylized illustration of a yellow bird, possibly a chicken, is positioned in the background of the page. The bird is rendered in a simplified, graphic style with bold outlines and is set against a yellow background. It appears to be standing and looking towards the left.

**GUÍA DE BIOSEGURIDAD**  
para los Propietarios de Aves de Corral y Aves

# Medidas para Prevenir las Enfermedades

## Prevención de Enfermedades

---

La prevención es un paso importante que usted como propietario de aves puede tomar para evitar que las enfermedades lleguen a su establecimiento. Buena gestión de aves y precauciones estrictas de bioseguridad protegerá a sus aves contra la mayoría de las enfermedades infecciosas y las mantendrá saludables. La bioseguridad también es importante para sus vecinos a fin de no transmitir las enfermedades de sus aves a los suyos ni traer a casa las enfermedades de las aves de ellos después de visitarlos. Y finalmente, la bioseguridad es importante para que la industria avícola de nuestro país no esté en peligro.

## Bioseguridad: Hágalo Su Rutina Diaria

---

Las prácticas de bioseguridad de calidad constante son la mejor manera de prevenir que las enfermedades de aves como END y AI se propaguen en los Estados Unidos en el caso de un brote. Estos virus se pueden transmitir a las aves de corral de muchas maneras—a través de personas, animales, equipos o vehículos—ya sea involuntariamente o a propósito, aumentando el riesgo de que las aves sanas se conviertan en aves enfermas. Mediante la práctica de la bioseguridad, puestos en relieve en los seis pasos a continuación, usted mantiene a sus aves a salvo de enfermedades potencialmente mortales. Hacer que la bioseguridad forme una parte de su rutina diaria mientras cuida de sus aves disminuirá la posibilidad de que END o AI se presenten en su casa.

## Cómo Puede la Bioseguridad Prevenir la Propagación de Enfermedades

**La bioseguridad adecuada puede prevenir la propagación de infecciones de**

- **Seres humanos** (las manos, el cabello, la ropa, el calzado);
- **Vehículos** (vehículos y equipos contaminados);
- **Animales** (domésticos y silvestres, incluyendo los roedores);
- **Animales muertos** (aquellos que se desechan indebidamente) y estiércol, basura, escombros, y plumas; y
- **Bandadas** (las aves de traspatio de otras personas, especialmente si las aves viven al aire libre).

## Consejos Sobre la Bioseguridad: 6 Formas de Prevenir las Enfermedades de las Aves de Corral

Si usted es dueño de aves de trospatio o de aves mascotas, sabe que sus aves dependen de usted para mantenerlas sanas. Existen algunas prácticas básicas que puede seguir para prevenir las enfermedades de las aves de corral.

### I. Mantenga la Distancia.

Restrinja el acceso a su propiedad y a sus aves. Considere cercar la zona donde estén sus aves para formar una barrera entre las zonas “limpias” y “sucias.” La zona limpia es la zona que directamente rodea completamente a sus aves. La zona sucia (o “parachoques”) es la zona justo al lado— considere esta zona de estar infectada con gérmenes, incluso si sus aves parecen estar sanas y libres de enfermedad.

Permita que sólo las personas que cuidan de sus aves entren en contacto con ellas. Sus cuidadores no deberían asistir a espectáculos de aves u otros eventos donde hayan aves presentes. Si los que visitan a su propiedad quieren ver a sus aves, asegúrese de que se laven primero y se limpien el calzado. Mejor aún es tener botas limpias o cubre-zapatos para que los que visiten los puedan llevar. Si los que visitan tienen sus propias aves, no les deje entrar en su zona de aves o tener acceso a sus aves.

Las aves de caza y las aves acuáticas migratorias no deben tener contacto con su bandada porque pueden ser portadores de gérmenes y enfermedades. Si sus aves están al aire libre, trate de mantenerlas en una zona cerrada, cubierta con un techo sólido y laterales con red o malla metálica.



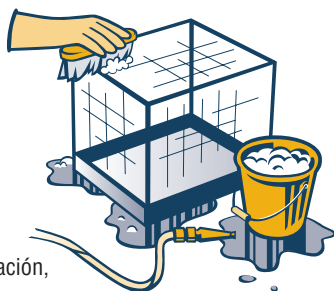
## 2. Mantenga la Limpieza.

Ya que los gérmenes pueden adherirse al calzado y a la ropa y llevarse de una zona a la otra, y estos potencialmente pueden enfermar a sus aves, es necesario mantener limpia la casa de sus aves para protegerlas.

Para mantener a sus aves “libres de gérmenes,” tenga un par de zapatos y un conjunto de ropa para llevar solamente cuando esté alrededor de sus aves. Mucha gente almacena ropa limpia en un cubo cubierto a la entrada de la zona de sus aves. Ó también puede limpiar y desinfectar sus zapatos y lavarse la ropa antes de mirar a o de trabajar con sus aves.

Limpiándose los zapatos con un cepillo de mango largo y desinfectante eliminará los excrementos, barro o escombros. Lávese la ropa con detergente. Lávese a fondo las manos con agua y jabón antes de entrar en la zona de sus aves.

Mantenga limpias las jaulas y cambie a diario la comida y el agua. Limpie y desinfecte el equipo que entra en contacto con sus aves o sus excrementos. Esto incluye herramientas tales como las de alimentación, palas, rastrillos y escobas.



Debe de quitarse todo el estiércol antes de que funcione el desinfectante, así que limpie las superficies con jabón y agua primero. Deshágase de las aves muertas de manera apropiada enterrándolas o incinerándolas, o llévelas a un entierro de basuras. Consulte las ordenanzas locales para conocer los métodos de eliminación aceptables.

## 3. No Arrastre Enfermedades a Casa.

Los neumáticos de automóviles y camiones, jaulas de aves de corral y equipos pueden todos albergar “gérmenes.” Si viaja a un lugar donde estén otras aves presentes, o incluso a la tienda de alimentación, asegúrese de limpiar y desinfectar estos artículos antes de regresar a su propiedad.

¿Se lleva a algunas de sus aves a una feria o exposición? Mantenga a esas aves separadas del resto de su bandada y vigílelos después del evento durante al menos 2 semanas

para asegurarse de que no hayan recogido una enfermedad. Debe separar las nuevas aves de su bandada durante al menos 30 días antes de unir las con el resto de sus aves. Para prevenir la enfermedad, es mejor no mezclar las aves jóvenes con las viejas o con las aves de diferentes especies o las provenientes de diferentes lugares.



## Limpieza y Desinfección

La limpieza y desinfección es una de las partes más importantes de la bioseguridad del traspatio. Pero necesita asegurarse de hacerlo correctamente para desactivar la enfermedad.

1. Limpie y friegue a fondo los objetos antes de aplicar desinfectantes. Procure lavar las superficies completamente antes de desinfectarlos porque los desinfectantes no funcionan si se usan encima de algo cubierto de barro y estiércol.
2. Aplique los desinfectantes usando cepillos, esponjas, o atomizadores. Permita que pase el tiempo suficiente antes de tener contacto con la superficie (siga las instrucciones del fabricante).
3. Deshágase de los desinfectantes que haya usado según las normas locales.

A continuación hay algunos ejemplos de los desinfectantes disponibles en el mercado. Para obtener los mejores resultados siga las instrucciones en la etiqueta cuidadosamente.

- Roccal: Mezcle media onza líquida (oz) de Roccal por galón de agua.
- Nolvasan (diacetato de clorhexidina 2 por ciento): Mezcle 3 onzas fluidas de Nolvasan por galón de agua.
- Blanqueador de uso doméstico ó cloro (hipoclorito de sodio al 6 por ciento): Mezcle tres cuartos de una taza de blanqueador de uso doméstico por galón de agua.
- Lysol aerosol para calzado.
- Bomba de mano Purell para desinfección de la mano.

## Para Hacer un Baño de Pies Fácil

Un baño de pies es una herramienta útil para ayudarle a practicar bioseguridad en el traspatio. Usted puede hacer fácilmente uno de ellos. Usted necesitará:

- Un recipiente bajo de plástico lo suficientemente amplio para que quepan los pies de un adulto y no muy profundo para poder introducirlos con facilidad.
- Un tapete de plástico (se puede usar el felpudo que simula el césped).
- Un desinfectante que funcione bien para la mayoría de los casos, como Tek-trol o One Stroke Environ.
- Agua.

Mezcle el desinfectante con agua según las instrucciones de la etiqueta. Coloque el tapete en el recipiente de plástico. Agregue desinfectante hasta humedecer la base del tapete.

Pida a la visita que atraviesen el baño para los pies, limpiando sus pies en el tapete. El tapete limpia los zapatos mientras atraviesan el baño de pies y les aplica el desinfectante.

Cuando el líquido comience a ensuciarse, vacíe el recipiente y ponga desinfectante fresca.

Usando un tapete que simule césped en un baño de pies ayuda a restregar los zapatos.

Mezcle desinfectante con agua y cubra el felpudo de "césped" en el fondo del recipiente.



### 4. No Se Apropie de las Enfermedades del Vecindario.

No comparta con sus vecinos ni con otros propietarios de aves las aves, el equipo del césped y jardín, herramientas o provisiones de aves de corral. Si trae estos artículos a casa, límpielos y desinfectelos antes de que lleguen su propiedad. Y recuérdese de limpiar y desinfectar los artículos que pidió prestados antes de devolverlos.



Nunca comparta artículos tales como las paletas de madera o cajas de cartón de huevo porque estas son porosas y no se pueden limpiar o desinfectar adecuadamente.

## 5. Conozca las Señales de Advertencia de las Enfermedades Infecciosas de las Aves.

Muchas enfermedades de aves pueden ser difíciles de diagnosticar. La lista a continuación incluye algunas de las señas que pueden indicar que algo no está bien con sus aves. La detección precoz de las señas es muy importante para prevenir la propagación de la enfermedad.



- Aumento repentino de muertes de aves en su parvada
- Estornudos, respiración jadeante, tos, y secreción nasal
- Diarrea líquida y verdosa
- Falta de energía y apetito
- Disminución en la producción de huevos o huevos deformes con cáscara suave o delgada
- Hinchazón alrededor de los ojos, cuello, y cabeza
- Manchas moradas en la carúncula, la cresta, y las patas (AI)
- Temblores, alas caídas, vueltas en círculos, torsión de la cabeza, y el cuello ó falta de movimiento (END)

## 6. Informe Sobre Aves Enfermas.

No espere a informar sobre señales de enfermedades fuera de lo normal o sobre muertes inesperadas de sus aves. Llame a su oficina/agente de extensión agrícola, veterinario local, laboratorio diagnóstico de la salud animal local, el veterinario estatal o la oficina de servicios veterinarios del USDA.

El USDA tiene una línea gratuita (1-866-536-7593) en la que puede recibir ayuda de veterinarios. (Para números de contacto específicos, consulte la sección información de contacto en la página 31 de este manual.)

El USDA quiere realizar pruebas a las aves enfermas para asegurarse de que no tienen una enfermedad grave de las

aves de corral. Los veterinarios del USDA no cobran por trabajar con usted para llevar a cabo una investigación de la enfermedad. La notificación temprana es importante para proteger la salud de sus aves.



Un brote de una enfermedad aviar, como END y HPAI, no sólo puede perjudicar o matar a sus aves, pero puede propagarse tan rápidamente que podría matar a otras aves vecinas.

### Una Nota Sobre las Vacunas

---

La vacunación es otra herramienta que le permite proteger a sus aves contra el END. La oficina de extensión agrícola de su zona, el veterinario o las tiendas de alimentos que venden vacunas en su área pueden proporcionarle con información vital sobre las vacunas adecuadas para sus aves. Todos benefician de la buena salud de sus aves.

En los Estados Unidos, la vacunación contra el AI no es habitual, ni es la primera opción para tratar con un brote de enfermedad. La gripe aviar (HPAI) no es común en nuestro país—aquí se considera una enfermedad exótica. Si se detectara la gripe aviar en las aves de corral estadounidenses, APHIS trabajará con los estados para reaccionar y eliminarlo rápidamente.

Mientras que las vacunas de AI reducen los signos clínicos de la enfermedad en las aves, no previenen que las aves se infecten. Si se utilizan, las vacunas pueden ayudar a disminuir la propagación de AI para proteger a las aves sanas fuera de una zona de cuarentena. Pero las vacunas no pueden eliminar la enfermedad en sí misma.

Por lo tanto, la vacunación es una herramienta que podemos usar como parte de nuestra estrategia de erradicación global, junto con muchas otras acciones necesarias para detener un brote de gripe aviar altamente patógena (HPAI) tales como: cuarentenas y restricciones de movimiento animal, eutanasia humanitaria de emergencia y despoblación de animales, limpieza y desinfección en los lugares afectados, vigilancia para detectar la transmisión de cualquier enfermedad y la bioseguridad adecuada.

Si es aprobado para su uso durante un brote, la vacunación sería dirigida por funcionarios federales.



## Sugerencias de Bioseguridad para los Propietarios de Aves Mascotas

La bioseguridad no solo concierne a las aves de corral del traspatio. Es importante seguir igualmente las prácticas de bioseguridad si mantiene aves mascotas.

**Aquí hay varias sugerencias básicas que puede seguir para proteger a la salud de sus aves:**

- Cuando vaya a comprar una ave mascota, solicite un certificado que compruebe que la importación del ave fue hecha legalmente o que provino de ganado americano y que estaba sana antes de transportar.
- Mantenga a sus aves nuevas separados de sus otras aves durante por lo menos 30 días.
- Restrinja el acceso a sus aves, especialmente de personas que tengan aves que vivan al aire libre.
- Mantenga a sus aves alejadas de otras aves.
- Limpie y desinfecte su ropa y su calzado si se acerca a otras aves, como en una reunión de un club aviario, o en una exposición aviaria, o en cualquier otro acontecimiento donde se encuentren aves vivas.
- Lávese a fondo las manos con jabón y agua, y con un desinfectante, antes de manejar a sus aves.
- Mantenga limpias las jaulas y cambie la comida y el agua a diario.
- Saque el alimento de sus bolsas y métalo en un envase limpio y hermético y deseche las bolsas.
- No tome prestado a otros propietarios de aves, ni comparta sus provisiones aviarias, pero si debe de hacerlo, limpie y desinfecte los artículos que se utilizaron antes de traerlos de vuelta a su casa.
- Reconozca las señales de advertencia de las enfermedades contagiosas aviarias.

**Las Aves Enfermas Se Deben Informar al 1-866-536-7593.**



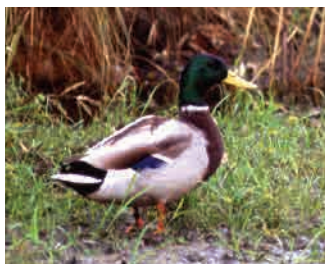
Si se enferman o se mueren sus aves, debe llamar al agente ó a la oficina de extensión cooperativa local, ó a su veterinario, ó a un laboratorio de diagnóstico de salud aviar/animal ó al veterinario Estatal. Ó también puede llamar a la línea gratuita del USDA al 1-866-536-7593, y le pondremos en contacto con un agente local.

## Consejos de Bioseguridad para Manejar a las Aves Silvestres

Las aves silvestres pueden transmitir varias enfermedades, incluyendo la influenza aviar. La mejor práctica es de observar de lejos a los animales silvestres y así hay menos posibilidad de molestarlos o de atrapar algún germen que podrían estar transportando.

**En caso de que entre en contacto con aves silvestres, debería tomar las siguientes precauciones:**

- No toque a las aves que están muertas o a las que están claramente enfermas.
- No toque ni el estiércol ni los nidos de las aves.
- Lávese las manos con jabón y agua, con un desinfectante, o con toallitas higiénicas inmediatamente después de manejar las comedoras o las pilas para las aves.
- Si entra en contacto con aves silvestres, lávese las manos con jabón y agua antes de comer o de beber, antes de fumar, o antes de frotarse los ojos con las manos.
- Para deshacerse de un ave muerta, recójala con una bolsa de plástico invertida o con guantes desechables. Póngala dentro de otra bolsa de plástico, y deshágase de ella en una basura al que no tengan acceso ni los niños, ni los animales caseros o silvestres.



**Los cazadores también tendrían que adaptar estas precauciones como rutina al manejar a las aves silvestres. Estas incluyen:**

- No toque y no consuma la caza de animales que están claramente enfermos o los que se encuentran ya muertos.
- No coma, no beba, y no fume mientras limpia la caza.
- Póngase guantes de goma para limpiar la caza.
- Lávese las manos con jabón y agua, o con toallitas de alcohol inmediatamente después de manejar la caza.
- Lave las herramientas de caza y las superficies de trabajo con jabón y agua primero y luego con desinfectante.
- Mantenga la carne cruda separada de la comida que ya fue cocinada o que esta lista para comer. Cocine la carne de caza a fondo; las aves tienen que tener una temperatura interna de 165 °F para destruir los gérmenes y los parásitos que puedan tener.

SECCIÓN TRES

**LA INFLUENZA AVIAR Y  
LA ENFERMEDAD  
EXÓTICA DE NEWCASTLE**

**GUÍA DE BIOSEGURIDAD**  
para los Propietarios de Aves de Corral y Aves

# La Influenza Aviar y la Enfermedad Exótica de Newcastle

Hoy en día, la crianza de todo tipo de aves de corral está creciendo en popularidad. Se necesita tener cuidado, perseverancia, y bastante conocimiento para engendrar y criar aves, y esto incluye el conocimiento de las enfermedades que podrían afectar a su bandada de aves.

**En esta sección, encontrara información sobre:**

- Como se propaga un virus,
- La influenza aviar (AI),
- La enfermedad exótica de Newcastle (END), y
- La interconectividad entre el mercado global y las enfermedades aviares.

## ¿Qué Significa la Enfermedad?

En términos generales, la enfermedad es una condición anormal que es el resultado de una infección, un defecto genético, o un mal-estar general. La enfermedad impiden el funcionamiento normal. El efecto de las enfermedades en las aves puede extenderse desde la reducción en producción y la pérdida de energía hasta la muerte. La enfermedad puede ser infecciosa o no infecciosa.

En las aves de corral, existen cuatro clases de agentes que causan enfermedad: la bacteria, los virus, los hongos, y los parásitos. Los virus son los que causan las enfermedades tal como el AI (“gripe aviar”) y el END.

## Como Se Propaga un Virus en el Medioambiente

### 1. Directamente

- Es el resultado del contacto de una ave enferma o infectada con una ave sana o entre aves transmisoras (aquellas que ya tienen la enfermedad pero no manifiestan ninguna indicación de malestar) y las aves sanas;
- El contacto con estiércol, los desechos, o las plumas; o
- La transmisión en aerosol de secreciones nasales.

### 2. Indirectamente

- Materia infectada que se recogió en el calzado, en la ropa, en las manos, y en un vehículo que luego fue transmitido a aves sanas.

### 3. Otras Vías que Propagan el Virus

- Animales silvestres, roedores, e insectos.

## Influenza Aviar (AI)

AI—identificado también como la gripe aviar o la peste aviarias una enfermedad respiratoria aviar—los virus de AI pueden infectar a las gallinas, a pavos, a faisanes, a codornices, a patos, a gansos, y a gallinas de Guinea, así también como a una variedad de aves. Las aves migratorias acuáticas parecen ser una reserva natural o anfitriones para los virus de AI. Los virus de la influenza de tipo A están clasificados según la severidad de la enfermedad que causan. Los virus de AI se pueden dividir en dos grupos: los de patógeno bajo (LPAI) y los que son altamente patógenos (HPAI).

**Influenza Aviar con Patógeno Bajo (LPAI):** La mayoría de los tipos de AI se pueden clasificar en el grupo LPAI y las aves no muestran señales clínicas de estar infectadas. Las aves con LPAI aparentan estar sanas y no muestran indicaciones de enfermedad, aun así, el LPAI puede presentar indicaciones clínicas moderadas, como una hinchazón facial leve y algunas indicaciones respiratorias. El LPAI se controla de cerca ya que dos tipos del virus—el tipo H5 y el tipo H7—pueden mutarse a tipos altamente patógenos.

**Influenza Aviar con Patógeno Alto (HPAI):** Esta enfermedad es muy infecciosa y muy mortal, y una vez establecida, puede ser transmitida rápidamente de ave a ave o de bandada a bandada. El HPAI típicamente causa enfermedad grave y un gran número de muertes. Vea a continuación las indicaciones médicas del HPAI.

### Como Se Propaga el AI

El AI se propaga rápidamente mediante el contacto entre aves. El virus AI puede propagarse mediante el estiércol, en los envases de cartón para huevos, en cestos, o en otras materias o equipo agrícola, y también en la ropa, el calzado o en las manos de la gente que recogió el virus. Las aves acuáticas migratorias también propagan la enfermedad.

Las enfermedades se propagan fácilmente entre las aves acuáticas migratorias ya infectadas a las aves domesticas y a las aves de corral.



## Periodo de Supervivencia del Virus AI

Los virus de HPAI pueden sobrevivir durante un largo periodo de tiempo en temperaturas bajas.

## Conozca las Señales de HPAI

El HPAI puede atacar y propagarse rápidamente y sin ninguna señal de advertencia. Debe observar lo siguiente cuando las aves infectadas muestran indicaciones:

- Falta de energía y pérdida de apetito
- Diminución en la producción de huevos
- Huevos deformes con cascara delgada o suave
- Hinchazón de la cabeza, de los párpados, de la cresta, de la carúncula, y de los corvejones
- Manchas moradas en la carúncula, en la cresta, y en las patas
- Goteo nasal, tos, y estornudos
- Falta de coordinación
- Diarrea
- Muerte repentina sin ninguna indicación medica



Las aves con el virus HPAI pueden mostrar indicaciones de la enfermedad con hinchazón de la cabeza, los párpados, la cresta y la carúncula.



El goteo nasal puede indicar la presencia del virus HPAI.



Manchas moradas en la cresta de un ave pueden indicar la presencia del virus HPAI.

## La Enfermedad Exótica de Newcastle (END)

El virus END es una enfermedad viral contagiosa y mortal que afecta a todas las especies de aves. Es una de las enfermedades de las aves de corral más infecciosas del mundo. El END es tan destructivo que muchas de las aves afectadas se mueren sin mostrar cualquier indicación de la enfermedad. En las bandadas de aves que no fueron vacunadas, la proporción de muerte puede llegar hasta el 100 por ciento, y el END también puede causar muerte incluso en las aves vacunadas. La gente empeñada con aves y aquellas que poseen aves mascotas debería ser especialmente cuidadosa, ya que muchas aves que entran en los Estados Unidos son de contrabando y no han pasado por cuarentena ni han sido examinados por el USDA, y por lo tanto podrían tener el virus END.

Cuando vaya a comprar un ave mascota, asegúrese de recibir un certificado de importación, o un certificado que comprueba que es ganado de los Estados Unidos. También tiene que tener en cuenta que las aves de contrabando, especialmente los loros de la Amazona de Sudamérica presentan un tremendo riesgo de introducir el virus END a las bandadas de aves de corral en los Estados Unidos. Como transportadores de la enfermedad, los loros de la Amazona no muestran las indicaciones típicas de la infección pero son capaces de transportarlo durante más de un año.

### La Enfermedad Exótica de Newcastle

- Es una enfermedad viral contagiosa y mortal,
- Afecta a todas las especies de aves, y
- Es tan mortal que muchas de las aves afectadas se mueren sin mostrar cualquier indicación de la enfermedad.

## Como Se Propaga el END

El END se propaga cuando las aves que están sanas entran en contacto directo con los fluidos de las aves enfermas. La enfermedad afecta a todo tipo de aves de corral y aves, y aun también a aquellas aves que han sido vacunadas. El virus END puede ser transportado en el estiércol, en los envases de cartón para huevos, en otras materias o equipo de agricultura, y también en la ropa, el calzado, o en las manos de la gente que ha estado en contacto con las aves que tienen virus.



Las aves criadas en un espacio encerrado pueden propagar las enfermedades como el END.

## Periodo de Supervivencia del Virus END

El virus END puede sobrevivir en un medioambiente cálido y húmedo durante varias semanas. Este medioambiente puede consistir del plumaje de una ave, el estiércol, y en otras materias que están en contacto con las aves. En temperaturas congeladas, el virus puede sobrevivir durante un periodo extremadamente largo. Sin embargo, en climas rigurosamente secas o en climas donde hay mucho sol, el virus se destruye rápidamente.

## Conozca las Señales de la Enfermedad END

- Muerte repentina o un número elevado de muertes en la bandada
- Estornudos, respiración jadeada, goteo nasal, tos
- Diarrea líquida, de color verdoso
- Movimiento disminuido, temblores, alas caídas, retorcimiento de la cabeza y del cuello, vueltas en círculos, rigidez total
- Hinchazón en el tejido alrededor de los ojos y del cuello



La torsión del cuello es una de las señales que las aves pueden mostrar cuando el virus END les ha afectado el sistema nervioso.

Las aves afectadas con el virus END muestran hinchazón en el tejido alrededor de los ojos y del cuello.



El virus END puede resultar en la muerte repentina y en un índice de muerte generalmente elevado.

## El Mercado Mundial y las Enfermedades Aviarias

El mercado mundial de hoy en día nos provee más acceso que nunca a las comodidades de agricultores del mundo entero. Aunque los Estados Unidos emplea un gran cuidado para asegurar que el importe y el exporte de comodidades se conformen con las normas de comercio internacionales, tanto el acceso al mercado mundial como la gente viajando de negocio o de turismo facilitan el transporte de estas plagas y enfermedades no deseadas. Por ejemplo:

- Un visitante a una granja en el sudeste de Asia donde se encuentran aves infectadas con una enfermedad podría encontrarse en una granja en los Estados Unidos después de uno o dos días y posiblemente transportar el virus en su cuerpo, en su ropa, o en su calzado.
- La enfermedad puede entrar al país mediante productos avícolas mal etiquetados e importados ilegalmente, tal como en un caso implicando la importación de patos congelados.
- Las enfermedades que provienen de animales extranjeros pueden ser transportados a los Estados Unidos mediante productos de contrabando.

## Como Prevenir que las Enfermedades HPAI y END Entren al País

Un brote de enfermedad podría resultar en la pérdida de millones de dólares para la industria agrícola en los Estados Unidos, también como para los productores independientes y los fabricantes en la industria agrícola. Las enfermedades que tienen base en la industria agrícola se propagan fácilmente mediante la importación y exportación ilegal de animales, y un brote de enfermedad en un país puede afectar a las aves de otro país. De hecho, existe la posibilidad de que las aves infectadas de un país donde haya un brote de enfermedad podrían ser transportadas y propagar la enfermedad al mundo entero en pocos días. Es por eso que el USDA efectúa normas rigurosas para la importación de animales y de productos de animal. La información más actual sobre la importación de animales y de productos de animal se puede obtener en el sitio web de Servicios Nacionales de Importación Exportación del USDA, a: [www.aphis.usda.gov/wps/portal/aphis/ourfocus/importexport](http://www.aphis.usda.gov/wps/portal/aphis/ourfocus/importexport).

El USDA efectúa normas de comercio muy explícitas en lo que se refiere a la importación y exportación de animales, de productos de animal, y de plantas en los Estados Unidos. Reconocemos que las enfermedades de HPAI y END representan riesgos significantes a la salud de los animales, y en el caso del HPAI, tiene la capacidad de amenazar la salud de los seres humanos. Por consiguiente, el USDA ha efectuado resguardos para proteger a los Estados Unidos contra la entrada al país del HPAI y del END.

### Restricciones de Importación

- El resguardo principal que ha efectuado los Estados Unidos para mantener el HPAI y otras enfermedades fuera del país son las restricciones en el comercio de aves de corral y de productos avícolas importados de los países donde existen estas enfermedades.
- El USDA trabaja contiguamente con el Departamento de Seguridad de la Patria (DHS, por sus siglas en inglés) para prevenir que pasajeros internacionales traigan de vuelta a los Estados Unidos las pestilencias y enfermedades de otros países. Más de 300 veterinarios trabajando para el USDA están estacionados por todas partes de los Estados Unidos para investigar casos de enfermedades avícolas que

sospechan ser enfermedades que provienen del extranjero. El USDA mantiene al DHS al corriente de los riesgos en la industria agrícola para que sus empleados puedan estar más atentos controlando la entrada de los productos prohibidos.

- En respuesta a un aumento de contrabando de productos agrícolas en el país, el USDA ha creado un programa dentro de APHIS, Contrabando, Prohibición, y Anuencia Comercial (SITC, por sus siglas en inglés), que lleva a cabo operaciones para combatir el contrabando.

## Normas Internacionales

- Para asegurarse que las leyes internacionales que conciernen la salud de los animales concuerdan con los intereses de los Estados Unidos, el USDA juega un papel activo con la Organización Mundial de la Salud de Animales, que es la entidad que establece las leyes internacionales, y que está basada en París (y sigue usando el acrónimo de su nombre anterior, el OIE, o L'Office International des Epizooties). Estas normas internacionales forman el futuro del comercio de animales en el mundo entero.
- El USDA trabaja contiguamente con organizaciones internacionales tales como el OIE y con la FAO, la Organización del Alimento y de la Agricultura de las Naciones Unidas, y con el WHO, la Organización Mundial de la Salud, para asistir a aquellos países afectados por el HPAI (H5N1) con prácticas de prevención, y para manejar, y para erradicar esta enfermedad. Al ayudar a estas organizaciones a prepararse para afrontar, manejar y erradicar los brotes de HPAI (H5N1), el USDA puede reducir el riesgo de que la enfermedad se propague desde el extranjero hasta los Estados Unidos.



Un oficial del SITC demuestra cómo pueden entrar las aves exóticas al país ilegalmente, atados a las piernas de los contrabandistas.

## Cuarentena

Todas las aves vivientes que han sido importadas del extranjero deben pasar 30 días en cuarentena en una instalación del USDA, y también deben de ser sometidas a pruebas para los virus de AI y el END antes de entrar al país, al menos que provengan de Canadá. Aves mascotas que regresan a los Estados Unidos deben ser sometidas a pruebas para el AI y también deben permanecer en cuarentena domestica al menos que hayan estado en Canadá.



Las aves en cuarentena en el Centro de Importación de Animales de Nueva York del USDA-APHIS, están hospedadas en un área con amplio espacio para que puedan moverse libremente.

## La Vigilancia

El USDA trabaja junto a sus socios federales, estatales, y los de la industria para controlar la población aviaria en los Estados Unidos. La vigilancia se lleva a cabo en cuatro aéreas claves: el sistema de comercio de aves vivientes, la crianza comercial y la producción de bandadas, las bandadas de traspatio, y la población de aves migratorias.

SECCIÓN CUATRO

# PROTEGIENDO A LOS ESTADOS UNIDOS



**GUÍA DE BIOSEGURIDAD**  
para los Propietarios de Aves de Corral y Aves

# Protegiendo a los Estados Unidos de las Enfermedades Aviarias

## La Reacción Federal y Estatal a un Brote de Enfermedad

---

Las agencias federales y estatales de agricultura tienen procedimientos para responder a los brotes de enfermedad. Si hubiera un brote del virus HPAI o del END, el USDA tomaría cargo de la respuesta de emergencia y trabajaría rápidamente en conjunto con los departamentos estatales de agricultura para contener y erradicar la enfermedad; poniendo en cuarentena a las aves de todos los lugares afectados; limpiando, desinfectando y matando selectivamente a la población de aves ya infectadas y a aquellas aves que fueron expuestas a las aves enfermas. El USDA también puede recurrir a sus veterinarios abonados y a sus técnicos de la salud de animales para recibir más asistencia si la necesitan.

El USDA apoya a los estados y provee fondos cuando se detecta el virus LPAI. Se toman muchas precauciones con los tipos H5 y H7 del virus LPAI dado a su potencial de mutarse al virus HPAI.

**Planes de Respuesta**—El USDA trabaja contiguamente con sus socios federales y estatales, y locales, también como con los interesados de la industria agrícola, para asegurarse que la coordinación de los planes de respuesta en una emergencia sean efectivas y estén preparados en caso que hubiera un brote del HPAI o del END en este país.

**Pruebas**—Los científicos del USDA han desarrollado un examen de diagnóstico rápido para el AI, y continúan a mejorar la sensibilidad de la prueba. El examen puede diagnosticar el AI dentro de 3 horas, mientras las pruebas más antiguas solían tardar hasta 2 semanas.

# Información de Contacto para las Oficinas Federales y Estatales

## ALABAMA

---

**Oficina Federal**  
(615) 781-5310

**Oficina Estatal**  
(334) 240-7255

## ALASKA

---

**Oficina Federal**  
(360) 753-9430

**Oficina Estatal**  
(907) 375-8215

## SAMOA AMERICANA

---

**Oficina Federal**  
(916) 854-3950

## ARIZONA

---

**Oficina Federal**  
(505) 761-3160

**Oficina Estatal**  
(602) 542-4293

## ARKANSAS

---

**Oficina Federal**  
(501) 224-9515

**Oficina Estatal**  
(501) 907-2400

## CALIFORNIA

---

**Oficina Federal**  
(916) 854-3950

**Oficina Estatal**  
(916) 900-5000

## COLORADO

---

**Oficina Federal**  
(303) 231-5385

**Oficina Estatal**  
(303) 239-4161

## CONNECTICUT

---

**Oficina Federal**  
(508) 363-2290

**Oficina Estatal**  
(860) 713-2505

## DELAWARE

---

**Oficina Federal**  
(804) 343-2560

**Oficina Estatal**  
(302) 698-4500

## DISTRITO DE COLUMBIA

---

**Oficina Federal**  
(804) 343-2560

## FLORIDA

---

**Oficina Federal**  
(770) 761-5420

**Oficina Estatal**  
(850) 410-0900

## GEORGIA

---

**Oficina Federal**  
(770) 761-5420

**Oficina Estatal**  
(404) 656-3671

## GUAM

---

**Oficina Federal**  
(916) 854-3950

**Oficina Territorial**  
(671) 753-3988

## HAWAII

---

**Oficina Federal**  
(916) 854-3950

**Oficina Estatal**  
(808) 483-7111

#### **IDAHO**

---

**Oficina Federal**  
(208) 373-1620

**Oficina Estatal**  
(208) 322-8540

#### **ILLINOIS**

---

**Oficina Federal**  
(317) 347-3100

**Oficina Estatal**  
(877) 747-3038

#### **INDIANA**

---

**Oficina Federal**  
(317) 347-3100

**Oficina Estatal**  
(317) 544-2400

#### **IOWA**

---

**Oficina Federal**  
(515) 284-4140

**Oficina Estatal**  
(515) 281-5305

#### **KANSAS**

---

**Oficina Federal**  
(402) 434-2300

**Oficina Estatal**  
(785) 296-2326

#### **KENTUCKY**

---

**Oficina Federal**  
(502) 848-2040

**Oficina Estatal**  
(502) 564-3956

#### **LOUISIANA**

---

**Oficina Federal**  
(601) 965-4307

**Oficina Estatal**  
(225) 925-3962

#### **MAINE**

---

**Oficina Federal**  
(508) 363-2290

**Oficina Estatal**  
(207) 287-7615

#### **MARYLAND**

---

**Oficina Federal**  
(804) 343-2560

**Oficina Estatal**  
(410) 841-5810

#### **MASSACHUSETTS**

---

**Oficina Federal**  
(508) 363-2290

**Oficina Estatal**  
(617) 626-1795

#### **MICHIGAN**

---

**Oficina Federal**  
(517) 377-4700

**Oficina Estatal**  
(800) 292-3939

#### **MINNESOTA**

---

**Oficina Federal**  
(651) 290-3691

**Oficina Estatal**  
(601) 359-1160

#### **MISSISSIPPI**

---

**Oficina Federal**  
(601) 965-4307

**Oficina Estatal**  
(601) 359-1170

#### **MISSOURI**

---

**Oficina Federal**  
(573) 636-3116

**Oficina Estatal**  
(573) 751-3377

#### **MONTANA**

---

**Oficina Federal**  
(406) 449-2220

**Oficina Estatal**  
(406) 444-2043

#### **NEBRASKA**

---

**Oficina Federal**  
(402) 434-2300

**Oficina Estatal**  
(402) 471-2351



**NEVADA**

**Oficina Federal**  
(801) 524-5010, 12

**Oficina Estatal**  
(775) 353-3700

**NUEVA HAMPSHIRE**

**Oficina Federal**  
(508) 363-2290

**Oficina Estatal**  
(603) 271-2404

**NUEVA JERSEY**

**Oficina Federal**  
(609) 259-5260

**Oficina Estatal**  
(609) 292-2121

**NUEVO MEXICO**

**Oficina Federal**  
(505) 761-3160

**Oficina Estatal**  
(505) 841-6156

**NUEVA YORK**

**Oficina Federal**  
(609) 259-5260

**Oficina Estatal**  
(518) 457-3502

**CAROLINA DEL NORTE**

**Oficina Federal**  
(919) 855-7700

**Oficina Estatal**  
(919) 733-7601

**DAKOTA DEL NORTE**

**Oficina Federal**  
(605) 224-6186

**Oficina Estatal**  
(701) 328-2657

**ISLAS MARIANAS DEL NORTE**

**Oficina Federal**  
(916) 854-3950

**OHIO**

**Oficina Federal**  
(614) 856-4735

**Oficina Estatal**  
(614) 728-6220

**OKLAHOMA**

**Oficina Federal**  
(501) 224-9515

**Oficina Estatal**  
(405) 522-6141

**OREGON**

**Oficina Federal**  
(360) 753-9430

**Oficina Estatal**  
(503) 986-4680

**PENNSYLVANIA**

**Oficina Federal**  
(609) 259-5260

**Oficina Estatal**  
(717) 772-2852

**PUERTO RICO**

**Oficina Federal**  
(787) 766-6050

**Oficina de Mancomunidad**  
(787) 796-1650

**ISLA DE RHODE**

**Oficina Federal**  
(508) 363-2290

**Oficina Estatal**  
(401) 222-2781

**CAROLINA DEL SUR**

**Oficina Federal**  
(803) 462-2910

**Oficina Estatal**  
(803) 788-2260

**DAKOTA DEL SUR**

**Oficina Federal**  
(605) 224-6186

**Oficina Estatal**  
(605) 773-5425

## TENNESSEE

---

**Oficina Federal**

(615) 781-5310

**Oficina Estatal**

(615) 837-5120

## TEXAS

---

**Oficina Federal**

(512) 383-2400

**Oficina Estatal**

(512) 719-0704

## UTAH

---

**Oficina Federal**

(801) 524-5010, 12

**Oficina Estatal**

(801) 538-7162

## VERMONT

---

**Oficina Federal**

(508) 363-2290

**Oficina Estatal**

(802) 828-2426

## VIRGINIA

---

**Oficina Federal**

(804) 343-2560

**Oficina Estatal**

(804) 692-0601

## ISLAS VIRGENES

---

**Oficina Federal**

(787) 766-6050, 6055,  
6060, 6061

**Oficina Territorial**

(340) 778-0991

## WASHINGTON

---

**Oficina Federal**

(360) 753-9430

**Oficina Estatal**

(360) 902-1878

## VIRGINIA DEL OESTE

---

**Oficina Federal**

(919) 855-7700

**Oficina Estatal**

(304) 558-2214

## WISCONSIN

---

**Oficina Federal**

(651) 290-3691

**Oficina Estatal**

(608) 224-4872

## WYOMING

---

**Oficina Federal**

(307) 432-7960

**Oficina Estatal**

(307) 857-4140